

全国艺术专业学位研究生教育指导委员会

艺教指委[2018]8号



关于参加“2018年全国MFA培养院校（音乐领域）师生赴意大利学习交流项目”及“艺术硕士师生海外学习奖学金、奖教金”申请的通知

各培养院校：

为了加强艺术硕士教学的中外交流及合作，推动艺术硕士专业学位培养模式改革，促进艺术硕士研究生国际交流与学习，全国艺术专业学位研究生教育指导委员会（以下简称“教指委”）决定参与中国教育国际交流协会创办的“中国艺术高校师生赴意大利交流项目”，在该项目下开辟“艺术硕士师生交流分项目”，该项目由中国教育国际交流协会-AAP项目管理办公室（以下简称“CEAIE-AAP项目办公室”）组织实施。自2016年至今已顺利完成三期MFA赴意大利和澳大利亚海外美术、艺术设计研修“学生定制小学期”项目。根据2018年工作计划，增开音乐领域定制小学期，现将参与项目的有关情况说明如下（同时，为鼓励更多优秀MFA学生赴海外研修，丰富艺术修养、拓展艺术视野。项目组决定面向全体艺术硕士培养院校师生开展“MFA海外学习奖学金、奖教金”评选活动，详细评选信息见附件2）：

一、项目内容：

2018年该项目将在米兰和科莫开展音乐学习交流，项目为**音乐领域定制小学期**（详细内容见附件1）。学生遵守项目相关规定并完成海外学习规定的课时后，将获得所参加项目相应的结业证书和书面鉴定。

二、申请者条件：

1、“音乐领域定制小学期”项目申请者为培养院校中专业突出、具有培养潜质的在读中国境内艺术硕士音乐专业研究生(40周岁以下);

2、品德良好,身心健康,性格开朗,有较强自理能力和适应能力;

3、有赴意大利进行学术交流意愿;

4、在经济上有能力支付赴意大利交流所需的费用。

注:此项目对申请师生无语言要求,授课交流过程安排助教翻译。

三、报名办法和其他说明:

1、符合上述申请条件的在校学生均可通过所在院校报名,院校负责对申请学生和教师进行筛选,汇总报名表后统一报送教指委秘书处。秘书处不接受学生个人名义的报名。本年度“音乐领域定制小学期”暑期开展2个班,每班20-25人;

2、由于计划人数有限,本次项目仍按照先报先得的原则,以院校报名顺序先后安排实施;

3、报名费:CEAIE-AAP项目办公室对经教指委最终确认并公示的学员收取2000元报名费,此报名费属课程费用一部分。确认报名后,学员因个人原因于规定截止时间内退出项目,CEAIE-AAP项目办公室将返还除报名费以外的其它课程费用;如超出规定截止时间退出项目,CEAIE-AAP项目办公室将返还除报名费及部分项目费用以外的其它课程费用;

4、申请项目的学生需填写《2018年艺术硕士研究生赴意小学期项目及奖学金申请表》(见附件3)。

各院校请于2018年5月25日之前组织申请者完成填写,并将学院相关负责人签字盖章后的扫描版发至教指委秘书处邮箱:mfajzw@163.com,同时发至:cecci@ceaie.edu.cn。

秘书处联系人:刘德坤

电话:010-66411887

四、注意事项:

1、参加项目师生出境赴意大利前,须接受CEAIE-AAP项目办公室境外学习和生活相关辅导,签订相关安全协议;

2、参加项目师生须遵守校区的管理条例,服从CEAIE-AAP项目办公室境外教务管理老师的安排,离开校区所在城市的活动需向CEAIE-AAP项目办公室境外教务管理老师报备。凡因不遵守

CEAIE-AAP 项目办公室或境外教务管理纪律，或擅自做出超出项目之外的其他行为（包括在项目期间外出旅行或回国探亲等），而导致发生意外事件或安全事故的，一切责任和费用由违规者本人承担，CEAIE-AAP 项目办公室和 MFA 教指委将不承担任何责任和不退还任何费用；

3、获得学生定制小学期项目结业证书必须达到的条件和要求：课程出勤率不低于总课时的 80%，授课教授评分良好，遵守海外教学团队管理纪律，无扰乱课程秩序等不良行为等。参与项目并顺利获得结业证书的同学，其在海外所修课程可由培养院校自主进行相应实践学分的认定；

4、建议参加项目师生根据海外院校的要求，以及个人的实际情况，在项目所在地购买相关保险服务，师生在项目期间如遇意外的人身、财产等损失的，由师生自行承担或向已投保的保险公司索赔。CEAIE-AAP 项目办公室和 MFA 教指委对师生在项目期间的上述损失不承担赔偿责任。

项目报名及相关问题请咨询：中国教育国际交流协会-AAP 项目管理办公室。

地址：上海市杨浦区四平路 1388 号 C 楼 909 室 200092。

联系人：任雅雯

电话：021-55573369（周一至周五 9:00-12:00；13:30-18:00）

邮箱：cecci@ceaie.edu.cn

附件：

- 1、项目内容与费用细则
- 2、艺术硕士海外学习奖学金、奖教金细则
- 3、《2018 年艺术硕士研究生赴意小学期项目及奖学金申请表》

- 4、《2018 年暑假艺术硕士研究生教师赴意奖教金申请表》

（注：以上附件的内容由中国教育国际交流协会-AAP 项目管理办公室负责解释）

全国艺术专业学位研究生教育指导委员会

2018 年 4 月 13 日



附件 1: 项目内容与费用细则

(一) “音乐领域定制小学期”项目内容与费用细则

小学期时间短, 学制灵活, 便于满足教学中定制化的需求。课程设置的应用性与灵活性是小学期的精髓所在。小学期整合海外优质教学资源, 根据师生的需求在海外高校课程库中进行精选, 以分组实践教学为核心, 结合艺术游学、主题讲座, 课程内容根据艺术类人才培养需求而灵活设置教学模块和学制, 针对性提升专业能力。2018 年音乐小学期主题为意大利音乐院校优势学科专业方向——声乐。

音乐小学期由威尔第音乐学院(米兰、科莫)等各当地专业教学机构联合开设课程。MFA 小学期以实践教学为主, 结合歌剧片段排练和舞台表演提升参加者的专业能力; 同时, 教学中穿插艺术史论内容, 让参与者体验到意大利音乐院校声乐教学的文化韵味。学生完成海外学习规定的课时后, 都将获得所参加项目的结业证书和书面鉴定, 包括所修课程名称、学时和成绩, 学生可根据各院校规定兑换学分。

开班地点: 米兰、科莫

开展时长: 4 周

招生对象: 艺术硕士(音乐相关专业)在读学生

学生人数: 40-50 人(每班 20-25 人)

课程时间: 7 月 16 日-8 月 10 日

课程语言: 意大利语、英语, 全程陪汉语交互翻译助教

班级安排: 音乐: 本期主题侧重于声乐, 分为两个班

海外授课院校:

米兰威尔第音乐学院、科莫威尔第音乐学院

学费标准:

➤ 4 周课程费人民币 2.2 万元。

课程费说明: 包含报名费、国外的学费、教学活动费、游学参观、翻译费、教学行程安排内的交通费、租车预定金等缴费、集体活动的景点门票、司机工资小费。不包含护照办理费、签证费及签证代办费、餐费、非教学安排的旅游参观费、国内交通费、国际机票及燃油税、保险费、个人消费以及在包含项目中未提到的费用。

➤ 4 周住宿费人民币 8 千元(7 月 15 日入住 8 月 11 日退房)

住宿费说明: 宿舍由 CEAIE-AAP 项目办统一安排, 为欧洲一般宾馆标准。同学报名时可自由选择是否由 AAP 项目办公室海外教务团队统一安排住宿。若由项目办安排, 则需在缴纳学费时一同缴纳以上住宿费用; 若学生住宿自理, 则无需缴纳住宿费用, 只缴纳课程费用。

备注: 在上交报名表时请务必勾选是否需要 CEAIE-AAP 项目办安排海外住宿, 由于需要按照报名表信息提前为学生们预定住宿, 所以前期选择住宿自理的同学, 项目办不接受报名时间截止后的信息更改。

（二）2018 年 MFA 音乐领域定制小学期课程大纲：

米兰威尔第音乐学院、科莫威尔第音乐学院作为教学主体，由资深的声乐教师进行指导培训，课程形式为课堂授课、分组指导（包含一对一针对性指导）、意大利歌剧片段排演、艺术游学。全程英语或意大利语授课，并配有全程中文交互传译。学生完成海外学习规定的课时后，将获得所参加项目的结业证书，包括所修课程名称、学时和成绩。具体课程模块和课程大纲如下：

公共课程： General Course

戏剧与歌剧史 Theater and Opera History

专业课程：Vocal Courses （分组）

A 声乐训练，配钢琴伴奏 Vocal Coaching with Pianist

B 音乐与舞台技巧 Musical/Stage techniques

艺术游学：Art Tour

米兰及科莫周边，如：米兰斯卡拉歌剧院、李奥纳多·达芬奇剧院、CASTELLO 城堡、DUOMO 教堂附近市中心城市参观等，并配有现场教学讲解。

课程内容与导师简介

威尔第和真实主义 Verdi and the “Verismo”

Study of Verdi repertoire and the Verismo repertoire, with particular attention to vocal emission and singing style. Deepening and perfecting of Verdi style and of Verismo style, especially in the use of accents, declamations, different use and relations of closeness between the two historical periods. Study of the phrasing and the differences between Verdi's phrasing and Verismo phrasing in the legato.

研究威尔第曲目和真实主义曲目，特别关注声乐的发声和歌唱风格。深化并完善威尔第风格和真实主义风格，特别是在运用重音和吟诵的不同方法上，以及两个历史时期之间的亲密关系。此外，针对威尔第和真实主义的唱法中不同的连音法进行研究。

- 声乐指导：Patrizia Patelmo

（女中音，以其浑厚的声音，多彩的音色和激情，所饰演的 Azucena 和 Amneris 赢得了全世界观众的热爱。她通过精彩自然的表演，在舞台上对人物角色阐释得惟妙惟肖。尤其在 Bregenz 音乐节上表演的歌剧《游吟诗人》更是赢得了巨大的反响和好评。目前任教于 Vibo Valentia 音乐学院声乐系，并撰写了《用肢体和灵魂来创造音乐》，由 Artemide 出版。）

- 钢琴伴奏：Gianni Gambardella

唱词和音乐-宣叙调 Word and music - The recitative

Study of the close relationship between word and music in opera repertoire, in Italian chamber romance, in *mélodie française*, in German lied and in particular the importance of the declamation of the word in the recitative of Italian opera. Deepening between text and music, placing the right meaning of the literary phrase in the musical context.

对歌剧曲目、意大利室内浪漫曲，法语艺术歌曲，德语“利德”艺术歌曲，以及意大利歌剧中宣叙调里对唱词与音乐的密切关系进行了研究。并深化唱本和音乐之间的关系，在音乐语境中赋予文学词语正确意义。

- 声乐指导: Doina Dinu Palade

(科莫音乐学院声乐系教授。取得声乐和小提琴双专业学位，之后分别在魏玛、锡耶纳 Chigiana 音乐学院师从 Giorgio Favaretto，米兰师从 Manfredi Argento 进修。曾多次在国际大赛中获奖。同时，在意大利、亚洲和美国的重要剧院登台演出。)

- 钢琴伴奏: Gianni Gambardella

意大利美声唱法 - 罗西尼、贝里尼，多尼采蒂 Rossini, Bellini, Donizetti, the Italian belcanto

Study of the repertoire of early nineteenth century Italian, differences between Rossini, Bellini, and Donizetti's own style of writing and phrasing, Deepening of the Bellinian legacy, in relation to the difference between orchestral line and song line. Study of Rossini coloratures both from a technical and stylistic point of view.

研究 19 世纪早期意大利曲目，区别罗西尼，贝里尼和多尼采蒂的创作风格和唱词。在区分管弦乐队线条和歌曲线条的不同之处方面，传承贝里尼歌剧遗产和艺术风格。从技术和风格的角度对罗西尼的花腔进行研究。

- 声乐指导: Alessandra Ruffini

(女高音，曾多次参加重要国家级和国际声乐大赛并获奖。在声乐专业上演唱阐释音乐作品范围广泛，从蒙特威尔第、维瓦尔第、巴赫等，再到 19 世纪的贝里尼、多尼采蒂、威尔第等，以及 20 世纪的彼得拉希、梅诺蒂、奥尔夫。)

- 钢琴伴奏: Francesco Miotti

戏剧与歌剧史 (贯穿三周教学课程) Theater and Opera History

- 授课教授: Fabio Sartorelli

(威尔第音乐学院教授，主教音乐史。定期在 Teatro alla Scala Academy 斯卡拉学院、米兰博科尼大学小剧场以及威尼斯 Ca' Foscari 大学合作举办专题课程和讲座。此外，常被邀请到意大利国内外知名机构讲述歌剧和芭蕾舞。)

附件 2：艺术硕士海外学习奖学金、奖教金细则

（一）征选对象

奖学金征选对象：艺术硕士在读学生

奖教金征选对象：从事艺术硕士教育工作的中青年优秀教师、学生管理人员

（二）评定原则

奖学金、奖教金评定遵循公开、公平、公正的原则

（三）奖励标准

由 CEAIE-AAP 项目办公室发放获奖者奖学金、奖教金，金额直接抵扣小学期费用。

奖学金标准：

卓越奖：2018 年暑假意大利小学期全额奖学金（免学费、住宿费）

优秀奖：2018 年暑假意大利小学期资助奖学金（人民币一万元）；

奖教金标准：

1、获得奖教金的教师、学生管理人员等将有机会全程参与意大利小学期课堂观摩、海外教授交流、艺术游学体验；

2、将有 CEAIE-AAP 项目办公室提供全程往返机票、住宿、海外补助、工作日程内交通。

（四）报名流程

1、报名：

（1）报名方式：申请奖学金的学生通过所在院校填写附件中小学期项目报名表，勾选奖学金一栏。申请奖教金的老师通过所在院校填写附件中的报名表。截止报名时间为 2018 年 5 月 25 日，纸质版申请表由院校相关负责人签字盖章后，扫描件发至教指委秘书处邮箱：mfajzw@163.com，同时发至：cecci@ceaie.edu.cn；

（2）奖学金申请要求：①专业水平证明材料扫描件；②个人简历，有海外学习交流经历者请写明、如有证书请附扫描件；③院校专业导师推荐信一封；④英语语言水平证书或意大利语语言水平证书；（以上材料请上交报名表的同时，以扫描件形式发送至规定的两个邮箱）；

（3）奖教金申请要求：①个人简历，有海外学习交流经历者请写明、如有证书请附扫描件，MFA 教育、学生管理等相关工作经历与荣誉请写明；②英语语言水平证书或意大利语语言水平证书（如有请提供）；（以上材料请上交报名表的同时，以扫描件形式发送至规定的两个邮箱）。

2、获奖者要求：

（1）奖学金与奖教金获得者在海外学习期间，需要写一份图文结合的学习/工作报告，要求报告能够体现与表达其在海外学习/工作期间的所见、所闻、所感、所学，从课程、游学、生活、创作作品等多方面描绘海外学习与交流的体验与收获。鼓励师生表达对于艺术硕士教育国际化的看法。

（2）奖教金获得老师需要具有较强的生活自理能力、独立性，一定的协调

管理能力，在小学期期间协助进行课堂秩序与学生行为规范管理，承担部分教务管理工作。

3、公布评审结果

由教指委依照师生所提交的申请材料综合予以评分，依照最后的排名录取，并由教指委第一时间对外公布奖学金、奖教金获得者名单。

4、证书

项目结束后，由教指委颁发奖学金、奖教金证书。

附件 3: 2018 年艺术硕士研究生赴意小学期项目及奖学金申请表

申报项目（必选） *选择项方格涂黑/打勾 ✓	小学期 ☐ 声乐（以歌剧为主） 住 宿 ☐ 由 CEAIE-AAP 项目办安排住宿 ☐ 住宿自理 奖学金 ☐ 申请奖学金，如无“卓越奖”奖学金暨放弃参加 ☐ 申请奖学金，如无“卓越奖”、但有“优秀奖”奖学金则参加 ☐ 申请奖学金，未评上依然参加		
基 本 信 息			
姓名		性别	
民族/国籍		健康状况	
出生地		出生年月日	
所在学校、院系		专业方向	
平均 GPA		外语水平/证书	
护照有效期/护照号		手机号码	
常用 E-mail		紧急联系人与电话	
申请者自我陈述			
所获奖项及时间			
本人确认上述信息真实无误，如有虚假，将自行承担 responsibility。			
申请人签字:		日期:	
所在院校研究生处意见:		负责人签字（盖章）:	
日期:		日期:	
全国艺术专业学位研究生教育指导委员会意见:		日期:	
签字（盖章）:		日期:	

备注：1、请务必准确填写常用 E-mail 邮箱和手机号码，以便项目联络人和对方学校与学生本人联系。

2、请务必谨慎选择，报名截止日期后，教指委不接受信息的更改。

3、奖学金申请材料请附扫描件。

附件 4：2018 年暑假艺术硕士研究生教师赴意奖教金申请表

院校/院系、单位：_____

通讯地址：_____

申报项目	音乐小学期（声乐）奖教金		
基 本 信 息			
姓名		性别	
民族/国籍		健康状况	
出生地		出生年月日	
所在学校、院系		专业背景	
职务		外语水平/证书	
护照有效期/护照号		手机号码	
常用 E-mail		紧急联系人与电话	
申请者自我陈述			
所获奖项及时间			
本人确认上述信息真实无误，如有虚假，将自行承担责任。 申请人签字：_____ 日期：_____			
所在院校意见： 负责人签字：（盖章）_____ 日期：_____			
全国艺术专业学位研究生教育指导委员会意见： 签字：（盖章）_____ 日期：_____			

备注：1、请务必准确填写常用 E-mail 邮箱和手机号码，以便项目联络人和对方学校与老师本人联系。

2、请务必谨慎选择，报名截止日期后，教指委不接受信息的更改。

3、奖教金申请材料请附扫描件。